**UMOWA ZLECENIA**

**nr PCD.GK/116-1-…………..…../24**

zawarta w Poznaniu w dniu ………..….... r. pomiędzy:

Poznańskim Centrum Dziedzictwa, ul. Gdańska 2, 61-123 Poznań, NIP: 778-146-57-36,

reprezentowanym przez Panią Monikę Herkt-Rynarzewską Dyrektor Centrum

zwanym dalej **Zleceniodawcą**

a

………………………………………………………….

Zwanym dalej **Zleceniobiorcą,**

Zwanymi dalej **Stronami**

**§ 1**

**Przedmiot Umowy**

1. Przedmiotem umowy jest przeprowadzenie na żywo tłumaczenia na Polski Język Migowy 4 wydarzeń w przestrzeni Poznania, organizowanych przez Poznańskie Centrum Dziedzictwa.
2. 27.07 godz. 17.00 Spacer pt. Zielone wyspy Poznania: Rzeki
3. 10.08 godz. 12.00 Warsztaty szycia Svena towarzyszące wystawie „Co potrafi lądolód?”
4. 11.08 godz. 11.00 Warsztaty pt. Płyń przez dym - ziołowe kadzidła znad rzeki
5. 24.08 godz. 17.00 Spacer po Trakcie: Stare Miasto

Przedmiot umowy obejmuje również nagranie do każdego z wydarzeń filmów w PJM zapraszających do wzięcia w nich udziału. Przesłanie filmów powinno nastąpić na min. 14 dni przed terminem poszczególnego wydarzenia. Szczegóły dotyczące wydarzeń i treści do filmów znajdują się w załączniku nr 1 do umowy.

**§ 2**

**Obowiązki i uprawnienia Stron**

1. Zleceniodawca zobowiązuje się dostarczyć informacje dotyczące wydarzeń z minimum 7 dniowym wyprzedzeniem. Informacje będą zawierać szczegóły przebiegu wernisażu.
2. Zleceniobiorca oświadcza, że dysponuje odpowiednią wiedzą i doświadczeniem niezbędnym do realizacji przedmiotu Umowy, posiada wszelkie kwalifikacje i uprawnienia potrzebne do wykonania przedmiotu Umowy w tym posiada kwalifikacje w postaci certyfikatu tłumacza Polskiego Języka Migowego.
3. Zleceniobiorca zobowiązuje się do realizacji przedmiotu Umowy z dochowaniem należytej staranności wymaganej w stosunku do tego rodzaju prac. Tłumaczenia zostaną wykonane zgodnie z przyjętymi standardami tłumaczeń na PJM.
4. Osobą do kontaktu ze strony Zleceniodawcy jest Lucyna Kaczmarkiewicz, pracowniczka PCD, e-mail: lucyna.kaczmarkiewicz@pcd.poznan.pl , tel. 571 267 308. Osobą do kontaktu ze strony Zleceniobiorcy jest …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………
5. W razie nieprawidłowego wykonania zlecenia lub w wyniku nieprzestrzegania postanowień umowy Zleceniodawca może rozwiązać umowę w trybie natychmiastowym.
6. Strony oświadczają, że wypełniły obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio zostaną przekazane w ramach wykonania niniejszej umowy, a nie będących stroną ww. umowy.
7. Zleceniobiorca zezwala na wykorzystanie swojego wizerunku zawartego w filmie zapraszającym na wernisaż. Film zostanie zamieszczony na stronie internetowej Galerii Śluza, rozesłany w newsletterze Poznańskiego Centrum Dziedzictwa oraz w mediach społecznościowych.

**§3**

**Warunki i terminy płatności**

1. Zleceniobiorcy za zrealizowanie przedmiotu Umowy określonego w §1 przysługuje wynagrodzenie w wysokości łącznie …………………………zł brutto (słownie: ……………………………. zł ……….. gr brutto)
2. Wynagrodzenie będzie płatne przelewem na rachunek bankowy Zleceniobiorcy w terminie 14 dni od dnia dostarczenia poprawnie wystawionego rachunku do siedziby Zleceniodawcy.
3. Za datę płatności Strony uznają dzień obciążenia rachunku bankowego Zleceniodawcy.

**§ 4**

**Kary umowne**

1. Zleceniodawca przewiduje nałożenie kar umownych na Zleceniobiorcę w następujących wypadkach i wysokościach:
2. za odstąpienie przez Zleceniodawcę od Umowy z przyczyn leżących po stronie Zleceniobiorcy, w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto,
3. za nienależyte wykonanie przedmiotu umowy w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.
4. W przypadku niewykonania przedmiotu Umowy Zleceniobiorca traci prawo do wynagrodzenia.
5. Zleceniodawca zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania przekraczającego wartość kar umownych, na zasadach ogólnych.
6. Dla celów niniejszej umowy „siła wyższa” oznacza każde zdarzenie uniemożliwiające wykonanie lub prawidłowe wykonanie zobowiązania, pozostające poza kontrolą stron, którego strony nie mogły przewidzieć w chwili zawierania niniejszej umowy i któremu nie można było zapobiec, w tym, między innymi, działanie sił natury, stan wyjątkowy, stan wojenny, żałoba narodowa, nowe ustawodawstwo lub decyzje administracyjne, awarie techniczne mające wpływ na wykonanie niniejszej umowy lub wszelkie zdarzenia podobnej natury, jeżeli zaistnienie takich zdarzeń uniemożliwi którejkolwiek ze stron należyte wykonanie niniejszej umowy.

**§ 5**

**Postanowienia końcowe**

1. Sprawy sporne mogące wyniknąć przy realizacji niniejszej Umowy rozstrzygane będą przez Sąd właściwy dla siedziby Zleceniodawcy.
2. Zmiany niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Wszelkie ewentualne zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy, mogą być wprowadzone pod rygorem nieważności wyłącznie w formie obustronnie przyjętych i podpisanych aneksów.
4. W sprawach nie uregulowanych postanowieniami niniejszej Umowy, mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego.
5. Umowa została podpisana w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Zleceniobiorcy oraz dwa dla Zleceniodawcy.

|  |  |
| --- | --- |
| ……………………………..…………………. |  ……………..…..……………………………… |
| **Zleceniodawca** |  **Zleceniobiorca** |

Umowę sporządziła: Lucyna Kaczmarkiewicz

Załącznik nr 1

Szczegóły dotyczące wydarzeń:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Nazwa wydarzenia: | Termin i czas trwania: | Przebieg i miejsce: | Treść do filmu zapraszającego na wydarzenie: |
| 1.  | **Spacer pt. Zielone wyspy Poznania: Rzeki** | 27.07.24r. godz. 17.00 – 19.00 | START: Most biskupa JordanaTrasa:Most Jordana, Ostrów Tumski (+ Psałteria)Stare Koryto WartyPark w Starym Korycie Brama Wodna i ulica WodnaUlica Świętosławska (Braun i Hogenberg)Stary Rynek z fontanną ProzerpinySkwer Ireny SendlerowejBudynek Starej Rzeźni | Zapraszamy na spacer „Zielone wyspy Poznania: rzeki”. Wspólnie przejdziemy przez Poznań i przyjrzymy się jak rzeka Warta kształtowała nasze miasto. Spotykamy się 27 lipca o godz. 17.00 na Moście biskupa Jordana. Wstęp wolny! Serdecznie zapraszamy! Tłumaczenie na PJM: *imię i nazwisko tłumacza(ki)* |
| 2.  | **Warsztaty szycia Svena towarzyszące wystawie „Co potrafi lądolód?”** | 10.08.24r. godz. 12.00-15.00  | sala wielofunkcyjna Bramy PoznaniaPodczas warsztatów uczestnicy z przygotowanych przez prowadzące materiałów szyją maskotki – przypominjące bohatera wystawy Svena. Prowadzące na początku wyjaśniają całej grupie na czym zadanie polega i jaka jest kolejność czynności. Potem w trakcie warsztatów na bieżąco pomagają, wyjaśniają (np. obsługę maszyny do szycia) oraz wprowadzają w temat osoby, które dołączają do zajęć. | Zapraszamy na warsztaty szycia pluszowego Svena. Sven to imię lądolodu, o którym opowiadamy na wystawy „*Co potrafi lądolód?”* w Galerii Śluza. Nie musisz umieć szyć, nauczymy cię na warsztacie. Spotykamy się 10 sierpnia o godz. 12.00 w Bramie Poznania. Wstęp wolny, serdecznie zapraszamy! Tłumaczenie na PJM: *imię i nazwisko tłumacza(ki)* |
| 3. | **Warsztaty pt. Płyń przez dym - ziołowe kadzidła znad rzeki** | 11.08.24r. godz. 11.00 – 12.30 | Eksperymentalny Ogród Dziedzictwa przy Bramie Poznania | Zapraszamy na warsztat z ziołowymi kadzidłami! Dowiemy się na co, po co i dlaczego stosuje się dym, czy może być leczniczy i czy da się nim odpędzić uroki? Spotykamy się 11 sierpnia o godz. 11.00 w ogrodzie przed Bramą Poznania. Daj znać, że będziesz pisząc na mail: wydarzenia@bramapoznania.pl Serdecznie zapraszamy! Tłumaczenie na PJM: *imię i nazwisko tłumacza(ki)* |
| 4. | **Spacer po Trakcie: Stare Miasto** | 24.08.24r. godz. 17.00 -19.00 | START: u zbiegu ulic Wodnej i Świętosławskiej Trasa:Wodna i ŚwiętosławskaFaraDziedziniec UMPlac KolegiackiUl. WodnaUl. WoźnaStary Rynek, Ratusz, domki budniczeUl. Zamkowa, ZamekMury miejskie – baszta na skwerze WilhelmiegoPrzejście wzdłuż murów – na skwer Akivy EgeraDawna Synagoga | Zapraszamy na spacer po Starym Mieście w Poznaniu. Wspólnie poznamy historię najbardziej znanych zabytków w naszym mieście. Spotykamy się na rogu ulic Wodnej i Świętosławskiej 24 sierpnia o godz. 17.00. Wstęp wolny! Serdecznie zapraszamy! Tłumaczenie na PJM: *imię i nazwisko tłumacza(ki)* |